

Streekarchivariaat Regio Achterhoek, *Oud-archief Borculo*, inventarisnummer 235, Stukken betreffende het toezicht op de heiliging van zon en feestdagen, 1664-1707.

[1] De burgemeesteren, schepenen en raed der stad Borculo, tot haer leetwesen bevindende dat eenige van haere burgeren en ingesetenen, alsmeede van de buytenluiden, op de hooge feesten, sabbath of sondaegen, gelijk meede op vast- en bededaegen in plaets van ter kercken te gaen en aldaer Gods woord aen te hooren en die daegen te vieren en met christelijke wercken toe te brengen, sikh des morgens begeven tot het drincken van stercke waeteren en des agtermiddaegs onder de predicatie sikh laten vinden in de herbergen; dat sikh oock eenige laesten gelusten selfs onder den godsdienst sikh te vermaeken met kegelen klootschieten, ticktacken, verkeeren en kaert speelen tot orgernisse van veele goede christenen. So hebben haer achtbaerheden, om daerin te voorsien en deese ergernissen weg te nemen, goedgevonden in conformite van voorgaende placaten van den lande en haere afgegevene mandementen te interdiceren en te verbieden, gelijk haer eersaeme doen cragt ende mits deesen, dat gheene tappers of slijters van gedistilleerde waeteren of oock herbergiers op die voornoemde hooge feesten, sondaegen, alsmeede vast- en bededaegen, des voor- of agtermiddaegs immers niet onder de predikatiën en godsdienst eenige gelaegen sullen mogen setten of slijtinge in haer huizen doen op een boete van vier daelers bij den herbergier of tapper van gedistilleerde waeteren en twee daelers bij den drincker ten profite van de stad te verbeuren. En dat niemant onder den godsdienst sikh sal mogen vermaeken met kegelen en klootschieten (en den geheelen dagh) niet met verkeeren, ticktacken of kaert speelen op de boete van twee daelers bij een yeder contraven- teur te verbeuren. Sullende de vaderen voor haere kinderen moeten instaan en betaelen.

[2] En tot strickter en naukeuriger onderhoudinge van deese ordonnantiën, so worden de gerigtsdienaers bij deesen geauthoriseert en gelast op deese voornoemde misbruiken goede agtinge te nemen en de contraventeurs op te teikenen en aen te brengen, sullende van yeder profiteren ses stuivers, voor haer moeyte, waernae sig een yeder kan re-

guleren en sijnen schaede voorkomen. Met versekeringe dat deese ordonnantie sonder aensien van personen in allen deelen stricktelyck sal worden geobserveert en ter executie geleght.

Minute van de publicatie door ordre van de magistraet afgelesen in februario 1705.

#### *Woordenlijst*

- [1] 15. laesten = laten; gelusten = welgevallen  
17. ticktacken = ravotten, stoeien  
18. orgernisse = ergernis  
22. conformité = in overeenstemming met  
23. placaten = bevelschriften, ordonnanties vanwege de overheid  
23. lande = de graafschap Zutphen  
24. mandementen = bevelschrift  
25. interdiceren = verbieden  
43/44. contraveneur = overtreder
- [2] 1. onderhoudinge = naleving  
2. ordonnantie = bevelschrift, verordening, voorschrift  
3. dienaers, onduidelijk te lezen, kan ook zijn: dienners; geauthoriseert = gemachtigd  
8/9. reguleren = zich houden aan  
12. geobserveert = nageleefd  
13. executie = uitvoering  
14. minute = het origineel van een akte  
15. magistraet = het stadsbestuur.